

# From Fear to Fluency: Embracing Bilingualism to Defeat Foreign Language Anxiety



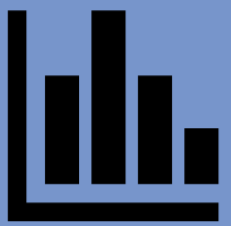
Был ли у вас в детстве **родной язык, кроме немецкого**? Или вы **особенно хорошо говорите на одном языке**?  
Напишите свой язык на записке и поместите ее в эту рамку!

\*место для записки\*

\*место для записки\*

\*место для записки\*

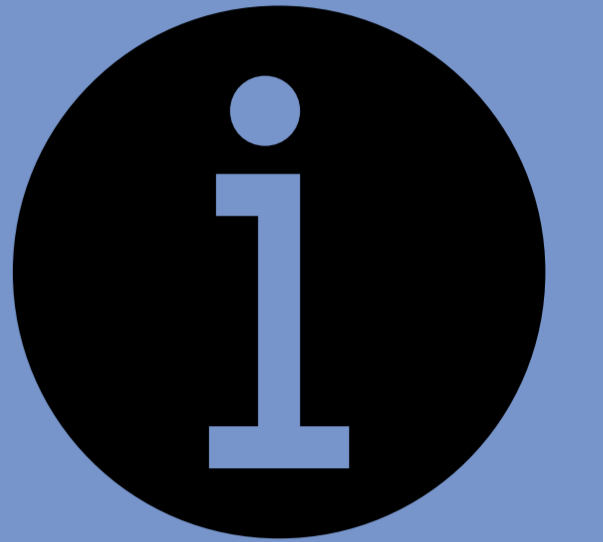
Как вы считаете, хорошо ли расти **многоязычным**?  
Голосуйте!



## Что такое „билингвизм“?

Развитие так называемого **первого языка**, сокращенно L1, начинается с рождения ребенка. Этот термин часто используется как синоним слова „**родной язык**“, но он относится исключительно к языку, которому ребенок обучается на раннем этапе жизни – независимо от того, какие воспитатели в его окружении говорят на этом языке.  
Если ребенок изучает два языка в течение первых трех лет жизни, это называется **ранним** или **одновременным овладением первым языком** или **билингвизмом**. Таких детей часто называют „**сбалансированными**“ билингвами.

Важную роль играет и то, как ребенок изучает второй язык: например, в игровой форме в многоязычной среде или формально на (школьном) языковом курсе.  
Контекст овладения языком имеет решающее значение для частоты и характера ошибок ребенка в **разговоре**. Первый язык остается доминирующим, потому что ребенок достигает на нем более высокого уровня **языковых достижений и успеваемости**, чем на втором языке, приобретенном позже.  
Второй язык, в большинстве случаев английский, выполняет функцию „**моста**“, если родной язык является языком мигрантов, который отличается от окружающего или национального языка.



Билингвизм имеет много **преимуществ**: Он помогает против **страха** общения на иностранном языке (**ксеноглоссофобия**; на английском **Foreign Language Anxiety**, сокращенно **FLA**). Однако эта связь до сих пор окончательно не изучена. Тем не менее, в повседневной жизни мы сталкиваемся с этим страхом повсюду в повседневной жизни - в школе, на работе или на отдыхе.

## Билингвизм в повседневной жизни

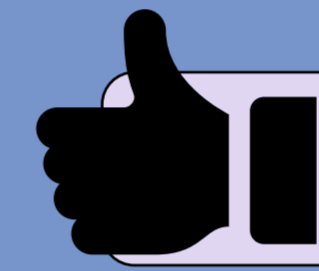


**Исполнительные навыки и когнитивная гибкость**: У билингвов часто развивается высокая когнитивная гибкость, поскольку они могут переключаться с одного языка на другой. Это может проявляться в улучшении навыков решения проблем, принятия решений и творческого мышления.

**Расширение возможностей общения**: Двуязычие или многоязычие открывает доступ к более широкому кругу культур, людей и идей. Это может привести к повышению социальной компетентности, укреплению уверенности в себе при общении с другими людьми и, таким образом, противодействовать **FLA**.

**Карьерные преимущества**: Двуязычные люди имеют больше шансов воспользоваться карьерными возможностями в международных компаниях и могут использовать свои навыки общения на разных языках. Это укрепляет их языковые навыки и избавляет от страха говорить на языке.

## Билингвизм в школе



**Native speaker**: Включение в класс носителей изучаемого языка может помочь учащимся познакомиться с аутентичными языковыми моделями и улучшить свои коммуникативные навыки. Благодаря общению с **native speaker** снижается уровень сдерживания и укрепляется уверенность в себе при изучении иностранного языка.

**Лучшие языковые навыки в других иностранных языках**: Студенты-билингвы часто обладают лучшей общей языковой компетенцией благодаря опыту общения на нескольких языках. Это может привести к улучшению понимания и успеваемости на других иностранных языках.

**Поддержка сверстников**: Мультилингвы могут помочь другим ученикам изучать иностранный язык как языковые партнеры. Такой неформальный обмен мнениями создает непринужденную обстановку и позволяет учащимся практиковаться и укреплять свою уверенность в условиях отсутствия ограничений.

## Foreign Language Anxiety – Почему билингвизм помогает

## ВРЕМЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ

Важное условие для двуязычия

**Миф**: „Двуязычное образование запутывает детей и приводит к отставанию в языковом развитии.“

**Реальность**: Двуязычное образование не сбивает детей с толку и **не вызывает** отставания в языковом развитии.

→ Это всего лишь **задержка**.

## МОЗГОВАЯ СИЛА

Изучение двух языков одновременно потребляет больше **энергии**, потому что мозгу приходится выполнять большую работу.

→ поэтому требуется больше времени для **обработки** обоих языков.

## Каковы последствия для двуязычных школ?

Учащимся должно быть предоставлено соответствующее **время** (в учебном плане).

## УСПЕШНЫЕ ПРАКТИЧЕСКИЕ ПРИМЕРЫ

### НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА:

**двуязычная школа Ам Грабен, Айхштетт**

- **Предметы**: математика, ОБЖ, искусство, музыка, спорт
- Учитель выбирает английский язык в качестве языка для соответствующих этапов обучения или целых уроков.
- Предметные термины закрепляются на уроках немецкого языка.

### ГИМНАЗИЯ:

**двуязычная гимназия Phorms, Гамбург**

- Признанная государством государственная школа
- После двуязычной Начальная школа Формс
- **Аутентичность**: учителя-носители языка преподают в равных долях немецкий и английский языки.

Двуязычие помогает при **FLA** - но что вы можете сделать, чтобы стать (частично) двуязычным?

### Стратегии для студентов и родителей

- **начинать** изучать иностранные языки следует как можно **раньше**
- **5.-10. класс**: Для оптимального освоения языка поощряйте языковой контакт и во внеклассной работе:
  - **Вход**: Смотреть/слушать как можно больше музыки, подкастов, видео, фильмов ... и на иностранном языке и связывать язык со своими интересами.
  - **Выход**: как можно больше петь, слушать фильмы и разговаривать с друзьями. Дополнительная ценность для всех: Родители, как многоязычные, так и нет, также могут активно участвовать в этих занятиях.

### Стратегии для (будущих) учителей

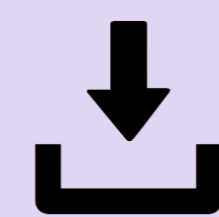
**CLIL (Content and Language Integrated Learning)** – это международный образовательный подход к двуязычному преподаванию предметов. Он предполагает использование **дополнительного, но неродного языка** учащихся для изучения и преподавания содержания предмета - грамматическая точность целевого языка не ставится во главу угла.  
Исследования показывают, что изучение языков в сочетании с содержанием других предметов эффективно **развивает языковые навыки** и позволяет осуществлять аутентичную коммуникацию.  
Учителя могут начать с **постепенного** преподавания своего предмета, например, на английском языке, пока они не почувствуют себя комфортно на иностранном языке и не смогут провести на нем большую часть или весь урок.

### Что ждет нас в будущем?

- ❓ Больше **исследований** в области **Foreign Language Anxiety** и ее профилактики/вмешательства.
- ❓ Больше **исследований** в области **билингвизма и многоязычия** для разработки и распространения таких проектов, как двуязычные школы и двуязычное преподавание предметов.

„**20 years from now**“: Что если бы билингвизм был внедрен во всех школах?

- ➔ Отношение к языкам и разговорной речи изменится в положительную сторону для учеников.
- ➔ Меньше учеников будут бояться говорить на иностранном языке, потому что он относится к разным сферам жизни и является знакомым.



Deutsch



English



Français



Русский



### Использованная литература:

ABUTALEBI, J. & GREEN, D. W. (2008). Control mechanisms in bilingual language production: Neural evidence from language switching studies. *Language and Cognitive Processes*, 23(4), 557–582.

BIALYSTOK, E. et al. (2012). Bilingualism: Consequences for Mind and Brain. *Trends in Cognitive Sciences*, 16(4), 240–250.

BOATMAN, C. (24. Februar 2023). Highlighting the Benefits of Being Bilingual. By pointing out the benefits of bilingualism, teachers can give students learning English a boost in confidence. *EduTopia*. Abgerufen von <https://www.edutopia.org/article/benefits-being-bilingual>.

BÖTTGER, H. (2023). *Neurodidaktik des frühen Sprachenlernens: Wo die Sprache zuhause ist*. Bad Heilbrunn: Julius Klinkhardt.

BYERS-HEINLEIN, K. & LEW-WILLIAMS, C. (2013). Bilingualism in the Early Years. What the Science Says. *Learn Landsc*, 7(1), 95–112.

ELSNER, D. (2020). Fremdsprachen. In I. Gogolin, A. Hansen, S. McMonagle & D. Rauch (Hrsg.), *Handbuch Mehrsprachigkeit und Bildung* (S. 39–45). Wiesbaden: Springer VS.